

# La interpretación de la “ciudadanía griega” en el siglo XVIII en España\*

Mirella Romero Recio  
*Universidad Carlos III*

Durante el siglo XVIII los estudios sobre la Antigüedad griega experimentan un considerable avance en distintos países europeos. Las clases sociales emergentes demandan una visión renovada del pasado acorde a sus necesidades y así, encuentran en el modelo ciudadano griego un referente con el que resulta fácil identificarse.

Los estudios sobre el mundo griego, poco representados a comienzos de siglo frente a las publicaciones de historia de Roma, van ganando posiciones y, en países como Francia, alcanzarán en algunos períodos incluso mayor relevancia estando su avance directamente relacionado con las circunstancias políticas vividas entre 1780 y 1789.<sup>1</sup>

En España, sin embargo, no se vivió ese avance de los estudios sobre la antigua Grecia durante el Siglo de las Luces, pues esta materia fue poco abordada por los eruditos. Las traducciones de autores clásicos griegos fueron siempre inferiores a los latinos, fundamentalmente debido al menor conocimiento que se tenía de esta lengua, lo que irritaba sobremanera a algunos he-

---

\* Este trabajo ha sido realizado en el seno del proyecto de investigación financiado por el Programa Ramón y Cajal *El uso del mundo clásico en la construcción de modelos ideológicos en España durante los siglos XVIII y XIX*, así como en relación con el proyecto financiado por la CICYT *Bibliotheca Academica Translationum (BAT). Traducciones en los estudios clásicos (1701-1917)*, nº BHA2002-04437-C04-02.

<sup>1</sup> Ch. Grell, *La Dix-huitième siècle et l'antiquité en France. 1689-1789*, Oxford, 1995, I, 290-291.

nistas.<sup>2</sup> Pero es que, además, ni los autores españoles mostraron interés en escribir sobre historia de Grecia, ni se tradujeron apenas libros sobre la materia.<sup>3</sup> Los modelos políticos procedentes de la antigua Grecia no podían ser, por tanto, tan influyentes como lo habían sido en otros países como Inglaterra, Alemania o Francia.

Las pocas publicaciones que sobre historia de Grecia llegan traducidas al español provienen del francés y Francia no destaca por haber producido demasiado sobre el tema durante la primera mitad del siglo, ni por haber tratado de ahondar en su conocimiento a través de la consulta o traducción de obras alemanas, que son las más abundantes dentro de esta área temática durante el siglo XVIII.<sup>4</sup> La trascendente obra de Charles Rollin, que tuvo gran impacto y fue reiteradamente traducida y editada en Europa y América, fue el único estudio amplio de la historia griega escrito en francés<sup>5</sup>.

Sin embargo, Atenas, Esparta y el ideal de la ciudad-estado irrumpen con fuerza en Francia. Autores como el abate Gabriel Bonnot de Mably, declarado defensor de Esparta, o Jean-Jacques Barthélemy —que ofrece al lector una historia de Atenas y de Esparta que representan, la primera, la corrupción, pero también la urbanidad o el gusto por las artes, y la segunda, cualidades como la austeridad o la virtud—,<sup>6</sup> así como aquellos que desarrollan su obra en el

---

<sup>2</sup> L. Gil, "Un helenista español desconocido: Antonio Martínez de Quesada (1718-1751)", en *Estudios del humanismo y tradición clásica*, Madrid, 1984, 181-232 (por primera vez en BRAE, 54, 1974, 379-437); C. Hernando, *Helenismo e ilustración (El griego en el siglo XVIII español)*, Madrid, 1975, 201 ss.

<sup>3</sup> M. Romero Recio, *Historia antigua. Libros sobre la Antigüedad en la España del siglo XVIII*, Ed. Actas, en prensa.

<sup>4</sup> Grell, *La Dix-huitième siècle et l'antiquité en France*, I, 303 ss.

<sup>5</sup> W. Gribbin, "Rollin's Histories and American Republicanism", *William and Mary Quarterly*, 29, 1972, 611-622; M. Raskolnikoff, *Histoire romaine et critique historique dans l'Europe des Lumières: la naissance de l'hypercritique dans l'historiographie de la Rome Antique*, Estrasburgo, 1992, 499-509; Ch. Grell, *L'histoire entre érudition et philosophie*, París, 1993, 134 ss.; C. Ampolo, *Storie greche. La formazione della moderna storiografia sugli antichi Greci*, Turín, 1997, 26; C. Winterer, *The culture of classicism. Ancient Greece and Rome in American intellectual life, 1780-1910*, Baltimore-Londres, 2002, 19.

<sup>6</sup> Gabriel Bonnot de Mably, *Observations sur les Grecs*, Ginebra, 1749; *Entretiens de Phocion sur le rapport de la morale avec la politique, traduits du grec de Nicoclès, avec des remarques*, París, 1763; *Observations sur l'histoire de Grèce ou des causes de la prospérité et des malheurs des Grecs*, Ginebra, 1766; Jean Jacques Barthélemy, *Voyage du jeune Anacharsis en Grèce vers le milieu du quatrième siècle avant l'ère vulgaire*, París, 1789. Cf. Raskolnikoff, *Histoire romaine...*, 382 ss.; Ampolo, *Storie Greche*, 31-32.

ambiente en el que se gesta la revolución francesa, recurren con frecuencia a los modelos de la Antigüedad griega.<sup>7</sup>

Pero este proceso, como decíamos, no tiene paralelos en España, donde se acude a la Historia Antigua fundamentalmente por tres razones:

- para conformar la historia nacional, por lo que el estudio del espacio griego resulta demasiado lejano,
- para instruir a la juventud, siempre buscando la utilidad de una historia más pedagógica que científica,
- y para buscar modelos que refuercen el poder absoluto del monarca, de ahí que triunfe la historia de Roma y sus emperadores por encima de las historias de las ciudades griegas, y, por descontado, la historia sagrada, fuente de la que beben los modelos acordes con el ideario católico.

Se traducen al español muy pocas obras sobre el mundo griego. Este tema aparece tratado en los grandes compendios de Historia Universal o de Historia Antigua como el de Charles Rollin –*Historia antigua de los egipcios, de los asirios, de los babilonios, de los medos, y de los persas, de los macedonios, de los griegos, de los cartagineses y de los romanos compuesta y reducida a una... de las dos que separadamente compuso Mr. Rollin*–,<sup>8</sup> autor que considera la historia de Roma como la más importante dentro de las culturas del mundo antiguo.<sup>9</sup> También se traducen, entre otros, los de Jacques Bénigne Bossuet, *Discurso sobre la Historia Universal*,<sup>10</sup> Orazio Torsellini, *Compendio de la*

---

<sup>7</sup> E. Rawson, *The Spartan tradition in European Thought*, Oxford, 1969; C. Borghero, *Sparta tra storia e utopia. Il significato e la funzione del mito di Sparta nel pensiero di Jean-Jacques Rousseau*, Cagliari, 1973; L. Guerci, *Libertà degli antichi e libertà dei moderni. Sparta, Atene e i "philosophes" nella Francia del '700*, Nápoles, 1979; R.A. Leigh, "Jean-Jacques Rousseau and the myth of antiquity in the eighteenth century" y N. Loraux, P. Vidal-Naquet, "La formation de l'Athènes bourgeois: essai d'historiographie 1750-1870", en R.R. Bolgar (ed.), *Classical influences on Western Thought. A.D. 1650-1870. Proceedings of an international Conference held at King's College, Cambridge March 1977*, Cambridge, 1979, 155-222; C. Mossé, *L'Antiquité dans la Révolution Française*, París, 1989.

<sup>8</sup> Madrid, José Rico, 13 vols. 1755-1761. Cf. E. Medina Arjona, "Las traducciones de Charles Rollin y su lugar en la bibliografía pedagógica española del siglo XVIII", en F. Lafarga (ed.), *La Traducción en España (1750-1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, 1999, 233-242.

<sup>9</sup> Idea expuesta en su *Traité des études*, reflexión sobre el programa de estudios de la Facultad de Artes publicado en 1732; véase Grell, *Le dix-huitième siècle...*, I, 10 ss.

<sup>10</sup> Trad. Andrés de Salcedo, Madrid, Viuda de Juan García Infanzón, 1728.

*Historia Universal escrito en lengua latina por... de la Compañía de Jesus. Con notas sobre la historia, fabula, y geographia, según la version francesa. Traducido al castellano, y continuado hasta la Paz general...*,<sup>11</sup> Claude François Xavier Millot, *Elementos de historia universal antigua y moderna, en que se describe el origen, gobierno, leyes, religión, ciencias, costumbres, y los sucesos más notables de todas las naciones del mundo*<sup>12</sup> y Jean Baptiste Duchesne, *Compendio de la historia antigua o de los cinco grandes imperios que precedieron al nacimiento de Nro. Sr. Jesucristo*.<sup>13</sup> Las obras monográficas sobre Grecia, además de ser limitadas, no son precisamente las de mayor calado en la historiografía europea. Podemos mencionar, así pues, la de Léon Ménard, *Usos y costumbres de los griegos*,<sup>14</sup> la de Carlo Giovanni Maria Denina, *Historia política y literaria de Grecia*<sup>15</sup> y la de Antoine Yves Goguet, *Del origen de las leyes, artes, ciencias y sus progresos en los pueblos antiguos*.<sup>16</sup> También se traduce el *Viaje del joven Anacarsis*, de Barthélemy<sup>17</sup> y los *Entretencimientos de Phocion sobre la semejanza y conformidad de la moral con la política: traducidos del griego* de Nicoclés de Mably,<sup>18</sup> pero no las *Observations sur l'histoire de Grèce* de este último, ni las obras de Temple Stanyan, Bernard de Montfaucon, Oliver Goldsmith, Louis Cousin-Despreaux, William Mitford o John Gillies, entre algunos de los más destacados historiadores del mundo griego del XVIII.

Por lo que respecta a los originales escritos en español, la producción es aún menor. Las monografías sobre historia de Grecia no llegarán hasta el siglo XIX, y aún entonces serán escasas. Sin embargo, podemos mencionar algunas obras que desde diferentes perspectivas dedican una parte de su contenido a la historia de Grecia y, más concretamente, a la interpretación del sistema políti-

---

<sup>11</sup> Trad. Juan Valdés Priego, 4 vols., Madrid, Gabriel Ramírez, 1756.

<sup>12</sup> Trad. anónimo, 8 vols., Madrid, Imprenta de Manuel González, 1790-1795.

<sup>13</sup> Trad. D.B.F.C.M., 2 vols., Madrid, Imprenta de Ulloa, 1792-1793.

<sup>14</sup> Trad. Manuel Joseph Daza y Fominaya, Madrid, Impr. de Francisco Xavier García, 1760.

<sup>15</sup> Trad. Joseph Navia y Bolaño, 4 vols., Madrid, Pantaleón Aznar, 1793-1795.

<sup>16</sup> Trad. Álvaro Flórez Estrada, 5 vols. Madrid, Imprenta Real, 1791-1794.

<sup>17</sup> *Historia del teatro de los griegos, traducida del viaje del joven Anacharsis a la Grecia* [trad. D.A.C.] Blas Román, Madrid, 1796.

<sup>18</sup> Trad. Marín Fermín de Labiano, Madrid, Joaquín Ibarra, 1781. Véase en relación con estas traducciones: Romero Recio, *Historias antiguas...*

co de las *poleis*, especialmente de Atenas. Ahora bien, no encontraremos entre estas publicaciones interpretaciones semejantes a las producidas en Francia, pues quienes escriben en España sobre estos temas están muy próximos a los gobiernos absolutistas y, por tanto, recurren a la explicación de los sistemas democráticos para denostarlos frente a los monárquicos.

Uno de los estudios realizados por un español que más impacto tuvo entre los interesados en la historia del mundo antiguo fue el escrito en italiano por el jesuita español expulso Juan Andrés y Morell, que fue traducido a nuestro idioma por su hermano Carlos Andrés. Se trata del *Origen, progresos y estado actual de toda la literatura*, editado por Antonio de Sancha (Madrid) entre 1784 y 1806, 10 volúmenes en los que se dedica una parte significativa —el primer tomo y algunos fragmentos de los restantes— al mundo antiguo. Hemos de tener en cuenta que la obra de Andrés se inserta en el concepto de "historia literaria" que se tenía en el siglo XVIII y que se refería al estudio de la historia de los conocimientos humanos y su progreso cultural, con el fin siempre de que el entendimiento del pasado fuese útil en el desarrollo histórico presente.<sup>19</sup> Este modo de hacer historia había encontrado hueco tanto en la publicación de obras como la *Historia literaria de España* de los Padres Franciscanos Rodríguez Mohedano,<sup>20</sup> como en la creación de centros desde los cuales se diese difusión a este tipo de conocimientos. Este es el caso de la Cátedra de Historia Literaria de los Reales Estudios de San Isidro, donde precisamente se recomendó como manual a los alumnos la obra de Juan Andrés.<sup>21</sup>

Éste dedica el primer volumen de su obra, y algunas partes de los sucesivos, al mundo antiguo. Aborda Andrés las causas de los "progresos" de los griegos realizando una severa crítica sobre aquellos que piensan que el clima es una de las razones del avance de esta cultura pues de ser así dice, lugares como Ingle-

---

<sup>19</sup> Sobre estos aspectos, véase I. Urzainqui, "El concepto de *Historia literaria* en el siglo XVIII", en *Homenaje a Álvaro Galmés de Fuentes*, III, Oviedo-Madrid, 1987, 565-589.

<sup>20</sup> *Historia literaria de España desde su primera población hasta nuestros días*, 12 vols., Madrid, Antonio Pérez de Soto, 1766-1791.

<sup>21</sup> J. Simón Díaz, *Historia del Colegio Imperial de Madrid (Del Estudio de la Villa al Instituto de San Isidro: años 1346-1955)*, 2ª ed. actualizada, Madrid, 1992 (la primera edición de este libro [Madrid 1952-1959] comprende dos volúmenes y varía sensiblemente en su contenido); A. Miguel Alonso, *La Biblioteca de los Reales Estudios de San Isidro*, Madrid, 1992; M. Romero Recio, "La Historia Antigua en la enseñanza: los ejercicios públicos de Historia Literaria en los Reales Estudios de San Isidro (1790-1791)", *Cuadernos del Instituto Antonio de Nebrija de estudios sobre la Universidad*, 7, 2004, 241-243.

terra o Rusia no hubiesen progresado jamás.<sup>22</sup> Se enfrenta también a aquellos que –sin mencionar nombres– sostienen, como haría Winckelmann, que los progresos de los griegos se deben a la libertad política.<sup>23</sup> Andrés cita en su obra a Winckelmann a quien sigue en la idea de que la cultura (“literatura”) romana es deudora de la griega, pero no comparte –aunque, repetimos, no lo menciona directamente– su defensa de la república.

“¡Pero cuán difícil es fundar sistema sobre las causas morales, y reducir á un principio cierto, lo que depende de combinaciones accidentales, y aun muchas veces el capricho! ¿Por qué se ha de decantar tanto la libertad de la Grecia? ¿y cómo se ha de probar su secreta influencia en las letras? La Grecia ha sido tiranizada de régulos mas molestos y opresores, que los mas poderosos Monarcas”.<sup>24</sup>

El abate Andrés argumenta su posición mostrando, en primer lugar, como precisamente un rey ateniense, Codro, pudo ser el mejor exponente del patriotismo al sacrificar su vida después de conocer un oráculo que vaticinaba que los lacedemonios vencerían si no daban muerte al rey del Ática. Los atenienses preferirán entonces abolir la monarquía antes que elegir a un rey menos capaz que Codro, teoría que comparten otros autores como Goguet.<sup>25</sup>

“Un buen Rey fue un portento de tal calidad para los Atenenses, que habiéndole logrado en la persona de Codro, quisieron abolir desde luego la dignidad Real, creyendo que no podia ocuparla otra vez sugeto que la mereciese”.<sup>26</sup>

Y en segundo lugar, argumenta su posición Andrés, defendiendo que la cultura griega avanzó durante períodos de gobierno unipersonal tanto o más que en etapas democráticas:

“Es cierto que la Grecia logró con el tiempo la libertad; pero aun entonces se levantaban muy á menudo los tyranos. Por otra parte la historia nos mani-

---

<sup>22</sup> *Origen, progresos...*, I, 46.

<sup>23</sup> C. Antoni, *La lotta contro la ragione*, Florencia, 1942, 154; Ampolo, *Storie Greche*, 31.

<sup>24</sup> *Origen, progresos...*, I, 50.

<sup>25</sup> *Del origen de las leyes...*, 51.

<sup>26</sup> I, 50-51.

fiesta la Sicilia, á un mismo tiempo oprimida de tyranos, y muy floreciente en literatos. ¿Quándo ha sido Alexandria la maestra de las ciencias, sino baxo el dominio de los Monarcas absolutos? ¿A quién debe mas la literatura Ateniese, que a Pisistrato y á su hijo Ipparco, tyranos los dos de Atenas? ¿Quién honró mas á los literatos, y facilitó mayores adelantamientos á la literatura, que Alejandro Magno? Y así no alcanzo en qué pueda fundarse el querer atribuir la perfeccion de la cultura de la Grecia á su libertad, y hacer esta honra á su gobierno republicano, con exclusión del monárquico".<sup>27</sup>

Juan Andrés no se opone visceralmente a los sistemas democráticos, pero sí se esfuerza en romper los vínculos que otros autores han tendido entre libertad de los ciudadanos y progreso cultural:

"Decir que en las monarquías se envilecen los ingenios y no pueden elevarse, y que al contrario en las repúblicas adquieren los talentos juntamente con la libertad mayor elevación, es querer cavilar sin fundamento contra la pública experiencia. Como si un Bossuet y un Corneille, por haber vivido baxo un poderoso Monarca, hubiesen deprimido la sublimidad de sus talentos... La república de las letras ama la libertad; pero se satisface con la literaria, sin hacer caso de la civil. La libertad de pensar, y de manifestar á otros los propios pensamientos, es la que necesita la literatura, y ésta se disfruta igualmente en los Estados monárquicos, que en los republicanos... No se encontrará Estado alguno en la Europa, que por la libertad filosófica haya sacrificado tantos hombres ilustres, quantos la Grecia vió caer víctimas de la ignorancia y de la envidia en los tiempos felices de su decantada libertad".<sup>28</sup>

Sin embargo, el jesuita atribuye un papel en este proceso de avance a la "constitución política" y a las "costumbres públicas", que favorecieron –por la propia configuración geográfica de Grecia–, la navegación y el comercio, llevando a los griegos a viajar por toda la cuenca mediterránea y proporcionándoles la adquisición de riquezas y conocimientos:

"Marsella en Francia, y en España Denia y otras Ciudades, estaban pobladas de Griegos, los quales enviaban a su Patria, no menos que las riquezas de Francia y España, los conocimientos de aquellas gentes. ¿Cómo hubiera podido

---

<sup>27</sup> I, 51.

<sup>28</sup> I, 53-54.

Homero enriquecer sus celebrados poemas con tantas noticias geográficas, físicas y morales, sin el comercio y navegacion de los Griegos?".<sup>29</sup>

Pero la institución que Andrés destaca dentro de la "constitución política" griega no será el *demos* ni la participación democrática en la ciudad-estado, será precisamente una confederación que aglutina varias *poleis*, la Anficiónía Déléfica, consejo "compuesto de lo mas ilustre y respetable de toda la Grecia, en el qual se trataban las empresas de mayor entidad, y los negocios mas graves del estado, ofrecia un espacioso campo para hacer ostentación del juicio, política y eloqüencia de cada pueblo, y hacia comunes á todos las luces de cada uno".<sup>30</sup>

Ahora bien, para el autor de *Origen, progresos y estado actual de toda la literatura*, el avance de la cultura griega se debe a dos actividades directamente vinculadas a la vida ciudadana, las fiestas y los juegos, incentivadoras, bien es cierto, del espíritu panhelénico que Andrés se muestra proclive a destacar.

"Pero principalmente las fiestas solemnes y juegos publicos, se pueden considerar como el origen de la ilustración y cultura de los Griegos, y de su adelantamiento en toda suerte de buenas letras".<sup>31</sup>

La tragedia, la poesía, el teatro, la oratoria o la historia son deudas de las fiestas y los juegos panhelénicos:

"La concurrencia de toda la Grecia, el empeño, é interes que se tomaban todas las ciudades en la victoria de sus ilustres campeones, los honores tributados a los heroes, que se distinguían en tales pruebas, la fama de sus nombres, que prontamente se esparcia por toda la nacion, todo estimulaba á los poetas, á los oradores, á los historiadores y á los estudiosos en las artes liberales, á dar en aquellas juntas muestra de su habilidad, y á pulir y perfeccionar las obras que querian presentar en ellas".<sup>32</sup>

En la línea de otras interpretaciones de la época, se da gran importancia al teatro como generador y difusor de cultura que, según el autor, debiera también promocionarse en su época.

---

<sup>29</sup> I, 56-57.

<sup>30</sup> I, 57.

<sup>31</sup> I, 57.

<sup>32</sup> I, 57-58.



"El uso del teatro, que empezó á introducirse entre los Griegos, debió igualmente tener mucha parte en el adelantamiento de las letras, porque un teatro bien arreglado puede contribuir á la cultura de la nacion, no menos que las escuelas mas florecientes".<sup>33</sup>

A pesar de las críticas contra aquellos que defendían la libertad como uno de los valores esenciales que conformaron la cultura griega, el padre Andrés incluye algunas ideas que no se alejan de estas teorías. Una de ellas se refiere a la idealizada universalidad de la cultura, es decir, la posibilidad que todo ciudadano tenía de cultivar las ciencias cualquiera que fuese su extracción social, lo cual se atribuye, contradictoriamente, a la existencia de la libertad que permitía el avance de un pueblo "culto" e "instruido".

"El campo de las letras estaba abierto para todos: un carpintero se hacia filosofo al tiempo mismo que el hijo de un alfarero poeta, y los talentos y el genio tenían sueltas las riendas para correr por el camino que mas les acomodase. ¡Quántos Arquímedes y quántos Ipparcos, que perdian las ciencias en Asia y en Egipto, se criaban en Grecia á la sombra de la libertad! Los derechos exclusivos siempre son duros, pero en el imperio intelectual son tiránicos, y no pueden introducirse sin daños irreparables. Las artes, patentadas á todos en Grecia, no sufrían el velo de los misterios, y los doctos Griegos que las habían aprendido, en vez de ocultarlas al pueblo, hacían vanidad de enseñárselas. En los pórticos y en las plazas se oían lecciones públicas, y en todas las ciudades había no una, sino muchas escuelas famosas. El pueblo culto, é instruido, no quería tributar su veneración á enigmas que no entendía; amaba la verdad y la belleza en las ciencias y en las artes, y respetaba á aquellos, que mejor sabían proponérselas".<sup>34</sup>

Algo semejante defiende José Isidoro Morales en uno de los temas de examen que se presentaron a los primeros ejercicios de la cátedra de Historia Literaria de los Reales Estudios de San Isidro. Todos los temas que se presentaron a estos primeros ejercicios fueron de Historia Antigua y algunos de ellos fueron publicados, como los realizados por Bosarte y Cornide.<sup>35</sup> El que vamos a

---

<sup>33</sup> I, 67-68.

<sup>34</sup> I, 72-73.

<sup>35</sup> Romero Recio, "La Historia Antigua en la enseñanza...", 235-262.

mencionar a continuación no se publicó, de él sólo conservamos un resumen incluido en una publicación realizada por Benito Cano en 1790.<sup>36</sup> Pues bien, José Isidoro Morales, más conocido por su labor como matemático, por su obra *Memoria matemática sobre el cálculo de la opinión en las elecciones* (Madrid, Imprenta Real, 1797) –reflexión sobre la legitimidad de los mecanismos electorales– y por haber sido nombrado en 1793 Director de Matemáticas de la Casa de Pajes del Rey,<sup>37</sup> presenta un ejercicio titulado *Sobre la Historia de la educación pública de las Naciones antiguas y de sus Escuelas hasta el establecimiento de la de Alexandria* donde sostiene, por una parte, que “en la Escuela de Pitágoras aprendían indistintamente sus obligaciones y oficios los Magistrados, los Guerreros, los Labradores, las mugeres y los jóvenes” y, por otra, que la falta de control por parte del gobierno produjo el progreso de las ciencias entre los griegos, pero también la multiplicación de sus escuelas y los errores.<sup>38</sup> Morales cree que el lujo, la corrupción y la relajación de las costumbres públicas acabaron con Atenas y “las Ciudades de la Grecia gozando apenas una libertad precaria y siempre pasajera, habían sustituido á las antiguas virtudes la adulación, la baxeza y la esclavitud”.<sup>39</sup>

Ardiente defensor del sistema absolutista y, por tanto, de los monarcas griegos frente a las democracias, se muestra también el abate Pedro Estala, que trabajó en la Biblioteca de los Reales Estudios de San Isidro y había aspirado a ser el primer bibliotecario de esta institución y, por tanto, catedrático de Historia Literaria.<sup>40</sup> Tanto en su *Edipo tirano, tragedia de Sófocles; traducida del griego en verso castellano, con un discurso preliminar sobre la tragedia anti-*

---

<sup>36</sup> *Exercicios publicos de historia literaria: que tendrán en los Estudios Reales de Madrid los señores... En los días 23. 24. y 25. de Septiembre de 1790. A las 3/2 de la tarde en la Biblioteca. Asistidos del Catedrático de Historia Literaria Don Miguel de Manuel y Rodríguez, Bibliotecario primero de los mismos Estudios Reales, Madrid, Benito Cano, 1790.*

<sup>37</sup> M.J. Lara Ródenas, *José Isidoro Morales, un matemático en la corte de Carlos IV*, Huelva 2001, 22 ss.

<sup>38</sup> *Sobre la Historia de la educación...*, 8, 29.

<sup>39</sup> *Sobre la Historia de la educación...*, 26.

<sup>40</sup> J. Demerson, “Acerca de un supuesto madrileño: don Pedro de Estala”, *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, 1, 1966, 309-314; Hernando, *Helenismo e Ilustración*, 185 ss.; J. Simón Díaz, *Historia del Colegio Imperial de Madrid (Del estudio de la villa al Instituto de San Isidro: años 1346-1955)*, Madrid 1992, 2ª ed., 340; M. Romero Recio, “Religión y política en el siglo XVIII: el uso del mundo clásico”, *Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones*, 8, 2003, 137 ss.

gua y moderna,<sup>41</sup> como en *El Pluto, comedia de Aristófanes; traducida del griego en verso castellano, con un discurso preliminar sobre la comedia antigua y moderna*,<sup>42</sup> arremete contra el sistema democrático y, al contrario que Juan Andrés, contra el teatro como medio propagador de estas ideas políticas que hacían odioso al pueblo el gobierno monárquico.<sup>43</sup> Hasta tal punto era importante la misión política de las "tragedias griegas... llenas de elogios del gobierno republicano, de las leyes, de la libertad, y de execraciones contra la tiranía" que, según Estala, se llegó a decretar pena de muerte a quien desviase al ejército dinero destinado al teatro.<sup>44</sup>

La ciudadanía o el pueblo en su conjunto es, desde esta perspectiva, el culpable de tratar injustamente a los grandes personajes de la historia griega, porque el sistema democrático ateniense había sacrificado a los grandes ciudadanos por el bien de una nación ingrata:

"Pero deben advertir, que la desconfianza y la ingratitud, vicios abominables en los individuos, y en todo otro gobierno, son las virtudes políticas mas necesarias para la conservación de la Democracia. Esta jamas debe poner en balanza á un ciudadano, por excelente que sea, con el bien de la nación; la salud del pueblo debe ser su ley suprema, sacrificando á su seguridad qualquier individuo, que la dé la menor sospecha. Los Temístocles, los Alcibíades, los Arístides, despues de haberse sacrificado por su patria, despues de haberla librado de su ruina con sus hazañas, recibian por premio la murmuración, y la calumnia, precursoras del destierro por ostracismo. Quando leemos esos atentados de la ingratitud, quando vemos desterrar al justo Arístides, sin mas motivo que el haber obligado con su virtud á que todos le llamasen justo, nos llenamos de indignación, y tenemos por bien merecida la ruina de aquella República, que autorizó con sus leyes la ingratitud mas negra: pero debemos considerar que este es un mal necesario é inseparable del gobierno democrático pues por haberse descuidado los Atenienses en aplicar en lo sucesivo aquella dura ley del ostracismo, perdieron su libertad".<sup>45</sup>

---

<sup>41</sup> Madrid, Antonio de Sancha, 1793.

<sup>42</sup> Madrid, Antonio de Sancha, 1794.

<sup>43</sup> *Edipo tirano... discurso preliminar...*, 7.

<sup>44</sup> *Edipo tirano... discurso preliminar...*, 5.

<sup>45</sup> *El Pluto... Discurso preliminar...*, 4-5.

Hemos de tener en cuenta, por otra parte, que aunque durante este período se está avanzando en favor de una historia de la sociedad en su conjunto donde todas las clases se encuentren de algún modo representadas, aún tiene gran relevancia la historia de los grandes personajes históricos y más en este caso en el que son considerados como víctimas del gobierno del pueblo. Esta visión de los ciudadanos griegos como ingratos con sus gobernantes no era nueva y ya se había puesto de manifiesto, entre otros, en la traducción mencionada de la obra de Goguet.<sup>46</sup>

Según Estala, la comedia sólo puede tener cabida en el sistema democrático donde la desconfianza cunde entre los ciudadanos que juzgan constantemente la labor de sus dirigentes a los que destierran o condenan por envidia. Por eso cree Estala que es mejor el sistema monárquico, porque todos trabajan para mantener al soberano en el poder confiando en su acertada labor y sin poder para relegarle de su cargo.

“Todos los individuos de una Monarquía deben conspirar unánimemente á que su xefe sea obedecido y respetado; á que su autoridad no reciba el menor ataque de obra ni de palabra; y á que se tenga en él una confianza absoluta. Los ministros que el Monarca emplea en los varios ramos de la administracion pública, son como partes integrantes del mismo Monarca; y por consiguiente exigen de parte de los vasallos un respeto proporcionado á su carácter. Ahora bien, ¿que efectos produciria en semejante gobierno la Comedia *antigua*, cuyo espíritu era hacer la sátira de los xefes de la administracion? El pueblo, que jamas raciocina, y que tiene por una demostracion qualquier golpe satírico, que le hace reir, daría crédito á quantas calumnias esparciese el Poeta, y perdiendo el respeto al Monarca y á sus subalternos, aspiraría á trastornar la constitución”.<sup>47</sup>

Otro ejemplo que podemos añadir a la defensa del sistema monárquico frente al republicano tomando como base la historia de las *poleis* griegas es otro de los temas de examen que se presentaron a los primeros ejercicios de la cátedra de Historia Literaria de los Reales Estudios de San Isidro. Se trata del ejercicio realizado por Matías Jorge de Arcas, del Colegio de Abogados de

---

<sup>46</sup> *Del origen de las leyes...*, 49.

<sup>47</sup> *El Pluto... Discurso preliminar...*, 14.

Madrid, *Examen del influxo que las costumbres y constitucion política de los griegos pudo tener ó tuvo en el establecimiento de las sectas filosóficas*, del que sólo contamos, como en el caso del de José Isidoro Morales mencionado más arriba, con un resumen incluido en la publicación de Benito Cano. El autor se muestra como Andrés y Estala, defensor de la monarquía puesto que este sistema puede hacer progresar las ciencias igual que el republicano.<sup>48</sup> Sin embargo, Matías Jorge de Arcas introduce un elemento que es contradictorio con esta primera premisa y es que considera que la educación constitucional de los atenienses contribuyó a su cultura, y precisamente el progreso de las ciencias durante el siglo de Solón se debió a su sistema político. También sostiene que los sabios, desvinculados del sacerdocio, pudieron aplicarse a todas las ciencias gracias a la libertad que les proporcionaba la cultura griega.<sup>49</sup>

Como ya hemos señalado, la producción más abundante en la historiografía de la época es la dedicada a la reconstrucción de la historia de España y, como es evidente, en este tipo de obras no se alude a los sistemas de gobierno de las *poleis* griegas. Los hermanos Mohedano, por ejemplo, se refieren a la llegada de los griegos a la Península Ibérica pero otorgan mayor importancia a otros pueblos como los fenicios que consideran, además de más antiguos, más cultos que los griegos que hubieron de esperar la llegada de colonos asiáticos y egipcios para alcanzar un grado cultural aceptable.<sup>50</sup>

No podemos dejar de mencionar la importancia de destacados helenistas que sobre todo desde el ámbito de la filología y no de la historia, como Mayans o Pérez Báyer, trataron de fomentar el estudio del griego y la difusión de las obras clásicas.<sup>51</sup>

Así pues, la interpretación de los sistemas de gobierno griegos y, más concretamente de la ciudadanía en la historiografía del XVIII se encuentra someti-

---

<sup>48</sup> *Examen del influxo...*, 74

<sup>49</sup> *Examen del influxo...*, 74-75.

<sup>50</sup> Mohedano, *Historia literaria de España*, II.1, 125. Sobre la visión de la Antigüedad en la obra de los Mohedano: F. Wulff, "Historiografía ilustrada en España e Historia Antigua. De los orígenes al ocaso", en F. Gascó, J. Beltrán (eds.), *La Antigüedad como argumento. Historiografía de la Arqueología e Historia Antigua en Andalucía*, II, Sevilla, 1995, 146-147; *idem*, *Las esencias patrias. Historiografía e Historia Antigua en la construcción de la identidad española (siglos XVI-XX)*, Barcelona, 2003, 76-84.

<sup>51</sup> Para estos personajes sigue siendo imprescindible la obra de Hernando, *Helenismo e ilustración...*

da, en primer lugar, a la escasez de estudios generales sobre el mundo griego y, en segundo lugar, a los parámetros de la ideología absolutista que compartieron aquellos eruditos, casi siempre religiosos, que abordaron este tipo de temas. De hecho una de las obras que más difusión tuvo entre los lectores fue *Las aventuras de Telémaco* del arzobispo Fénelon, preceptor de Felipe V en Francia entre 1689 y 1695, publicada por primera vez en La Haya-Bruselas en 1699. La obra que toma como modelo el viaje de Telémaco en busca de su padre, fue concebida con el fin de servir como tratado para la educación de un futuro rey,<sup>52</sup> un rey filósofo modelo de virtud y moderación que no tiene nada que ver con las interpretaciones de Atenas y Esparta que hicieron los revolucionarios franceses.

---

<sup>52</sup> Cf. M. y B. Torrione, "De Felipe de Anjou, "Enfant de France" a Felipe V: la educación de Telémaco", en *El arte en la corte de Felipe V. Catálogo de la exposición*, Madrid, 2002, 41-88.